Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamiast niego król Babilonu ustanowił królem jego stryja Mataniasza, zmieniając mu imię na Sedekiasz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zamiast Jehojachina Nebukadnesar ustanowił królem jego stryja Mataniasza, zmieniając mu przy tym imię na Sedekiasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W jego miejsce król Babilonu ustanowił królem jego stryja Mattaniasza i zmienił mu imię na Sedekiasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A królem postanowił król Babiloński króla Matanijasza, stryja jego, miasto niego, i odmienił mu imię, a nazwał go Sedekijasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A królem uczynił Mataniasza, stryja jego, miasto niego, i dał mu imię Sedekiasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W jego zaś miejsce król babiloński ustanowił królem jego stryja, Mattaniasza, zmieniając jego imię na Sedecjasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na jego miejsce ustanowił król babiloński królem jego stryja Mataniasza, zmieniając jego imię na Sedekiasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamiast niego król babiloński ustanowił królem jego stryja, Mattaniasza, i zmienił mu imię na Sedecjasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie król babiloński na miejsce Jojakina ustanowił królem jego wuja, Mattaniasza, zmieniając jego imię na Sedecjasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na miejsce Jojakina król Babilonu ustanowił królem jego stryja Mattaniasza i zmienił mu imię na Sedecjasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар Вавилону поставив царем замість нього Маттанія його сина і надав йому імя Седекія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem król babiloński, zamiast niego ogłosił królem Matanję, jego stryja, oraz zmienił jego imię na Cydkjasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w jego miejsce król Babilonu ustanowił królem Mattaniasza, jego wuja. Potem zmienił mu imię na Sedekiasz. |

1. 1) <x>300 37:1</x>; <x>330 17:13</x> [↑](#footnote-ref-2)